



ТОРА ОР • ПАРШІ ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

Сарай, твоя дружина: не
називатимеш її Сарай



Те, як виникає нове буття, залежить від рівня: згори, на рівні вищої мудрості (Хохма) (Авраам), народження відбувається через скорочення — йуд; знизу, на рівні нижчої Хохми (Сара), воно відбувається через розширення — гей. Саме тому Сара змогла народити Іцхака лише після того, як її йуд стала гей.

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/5/

ГОЛОВНА ДУМКА

Те, як виникає нове буття, залежить від рівня: згори, на рівні вищої мудрості (Хохма) (Авраам), народження відбувається через скорочення — йуд; знизу, на рівні нижчої Хохми (Сара), воно відбувається через розширення — гей. Саме тому Сара змогла народити Іцхака лише після того, як її йуд стала гей.

Кожен розділ: текст івритом, потім переклад, потім коротке пояснення під золотою лінією. Маленькі цифри в тексті івритом позначають примітки наприкінці.

КОРОТКО ПРО МААМАР

Мідраш учить, що Сарай не могла народити, а Сара могла. Це викликає запитання: йуд у імені Сарай означає Хохму, рівень айін (ніщо), що є джерелом нового буття, тоді як гей у імені Сара означає розуміння (Біна), яку називають еш (щось). Чому ж заміна вищої літери нижчою дала їй здатність народити дитину? Альтер Ребе відповідає, що Авраам і Сара відповідають вищій і нижчій Хохмі. Згори нове буття виникає лише завдяки скороченню (цимцуму): якби Нескінченне світло (Ор Ейн Соф) поширювалося таким, яким воно є, не могло б виникнути нічого скінченного. Знизу все навпаки: скорочення залишило б тільки темряву й прихованість, а буття виникає завдяки поширенню й розширенню, які виражає широка літера гей. Три вершинки йуд і форма обох літер гей ілюструють це. Авраам також отримав гей, але лише для того, щоб стати «батьком багатьох народів», підносячи те, що перебуває поза святістю; для народження Іцхака, який належить до святості й природою якого є самоусунення (бітуль), йому ця літера не була потрібна. А от Сарі гей була потрібна, щоб народити Іцхака.

ПЛАН

1 Запитання: навіщо Сарі гей?

¶1

Зміна імені дала Сарі змогу народити; однак йуд (Хохма, «ніщо») є джерелом нового буття і стоїть вище за гей (Біна, «щось»). Розгадка полягає в тому, що Авраам і Сара відповідають вищій і нижчій Хохмі.

2 Згори — скорочення, знизу — розширення

¶2

Згори нове буття виникає лише завдяки цьому; знизу, на рівні Сарі, воно виникає завдяки розширенню. Гей, додана до імені Авраама, відповідала його ролі батька багатьох народів, а не була потрібна для народження Іцхака; Сарі ж гей була потрібна, щоб народити Іцхака.

Йуд і гей יו"ד וה"א

У Кабалі йуд — одна точка — означає Хохму й скорочення; гей, що поширюється вишир і вздовж, означає Біна й розширення.

Айін і єш אין ויש

Хохму називають айін — невизначеним джерелом, з якого виникає нове буття; Біна називають єш, де речі набувають чіткої форми.

Вища Хохма і нижча Хохма חכמה עליונה וחכמה תחתונה

Це два рівні Хохми. Авраам відповідає вищому рівню, коріння якого — у Хохмі світу еманції (Ацилут); Сара — нижчому. Кожен із них приводить до виникнення нового буття протилежним способом.

Цимцум (скорочення) צמצום

Самоприховування Нескінченного світла; на вищому рівні це єдиний спосіб виникнення скінченного, нового буття.

Поширення й розширення התפשטות והרחבה

На нижчому рівні, де світло вже обмежене, нове буття виникає завдяки розширенню, а не подальшому скороченню, яке залишило б тільки темряву.

Самоусунення (бітуль) ביטול

Це властивість сторони святості; саме тому для народження Іцхака не була потрібна гей Авраама, що означає розширення.

Запитання: навіщо Сарі гей?

1 שרי אשתך¹ לא תקרא שמה שרי² כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחי'

הולדה

«Сарай, твою дружину, не називай її ім'ям Сарай, бо Сара — її ім'я», тощо. Тепер зміна імені Сарі мала дати їй [здатність] народжувати,

Маамап починається з наказу Б-га Аврааму змінити ім'я його дружини із Сарай (яке закінчується на йуд) на Сара (яке закінчується на гей). Альтер Ребе висуває засадничу тезу: метою цієї зміни було дати їй здатність народити дитину.

כמארוז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד^{3,4} כוי וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Сарай не народжує», тощо. Якщо так, [то] слід запитати: хіба рівень літери йуд не вищий за рівень літери гей? Адже йуд — це мудрість (Хохма), а гей — розуміння (Біна).

У Мідраші сказано, що як Сарай вона не могла народжувати, а як Сара — могла. Це викликає запитання: у Кабалі літера йуд відповідає Хохмі, а літера гей — Біні, причому Хохма є вищою силою. Чому ж заміна вищої літери нижчою мала дати їй здатність народжувати?

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין⁵ כוי. משא"כ בינה נקי' יש כוי

І відомо, що народження походить переважно з рівня Хохми, бо Хохма — це рівень айн (ніщо), [як написано:] «і Хохма походить з айну», тощо; тоді як Біна називається йеш (щось), тощо.

Запитання стає ще гострішим. Хохма називається айн, «нічим», бо це перший спалах осяяння, перш ніж будь-що набуде визначеності; здатність створити щось нове, «щось із нічого», має своє коріння саме там. У цитованому вірші грають одним словом: у книзі Йова «ме-айн» означає «звідки» походить мудрість, але тут його прочитують як «з нічого», тож Хохма походить з айну. Біна, де думка розвивається і набуває визначеної форми, називається йеш, «чимось», тобто вже наявним існуванням.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו⁶ כוי.

То як же виходить навпаки: щоб вона мала силу народжувати, силу літери йуд у неї забирають і дають їй натомість силу літери гей, тощо?

Отже, зміна начебто відбувається у зворотному напрямку: щоб дати Сарі силу народжувати, у неї забрали йуд — літеру Хохми й джерело нового існування — і на її місце поставили гей, літеру Біни.

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי".

Пояснення таке: Авраам і Сара відповідають рівням вищої Хохми та нижчої Хохми, тощо, бо корінь Авраама — на рівні Хохми світу еманції (Ацилут).

Тут починається відповідь. Авраам і Сара відповідають двом рівням Хохми: Авраамові — вищій Хохмі; корінь Авраама — на рівні Хохми Ацилуту, а Сарі — нижчій Хохмі. Те, що справджується щодо народження на вищому рівні, не справджується на нижчому, як пояснюється в наступному абзаці.

РОЗДІЛ 2 • 12

Згори — скорочення, знизу — розширення

2 והנה למעלה כך הוא המדה⁷ עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא⁸ כי אם

הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

А тепер угорі такий закон: саме сутність породження, завдяки якому народжується нове буття, здійснюється лише через скорочення (цимцум). Адже якби Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, поширювалося

Тут дається відповідь. На вищому рівні (рівні Авраама) справді нове буття виникає лише завдяки цимцуму — самоприховуванню Нескінченного світла. Без такого скорочення не могло б виникнути нічого відокремленого.

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

так, як воно є на рівні Нескінченного, жодне буття взагалі не могло б постати, навіть через міриади міріад [етапів] ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут); адже як його ім'я, таке й воно: немає кінця його поширенню тощо.

Якби Нескінченне світло поширювалося так, як воно є насправді, жодне скінченне буття не могло б постати, хоч би через скільки етапів розгортання згори вниз воно пройшло: «як його ім'я, таке й воно», а його ім'я, Ейн Соф, означає «без кінця». Тому на вищому рівні, рівні йуд, саме одна стиснута точка є літерою народження.

משא"כ למטה בכח"י שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י כח"י התפשטות והרחבה דוקא וכו'

А внизу, на рівні Сари тощо, все цілком навпаки: якби світло скоротилося, настали б темрява, прихованість і цілковите приховування; і буття виникає головним чином саме завдяки поширенню та розширенню тощо.

На нижчому рівні, рівні Сари, все навпаки. Там світло вже обмежене, тож подальше скорочення залишило б саму лише темряву й прихованість; нове буття виникає саме завдяки поширенню та розширенню. Гей — літера, що має ширину й довжину, — виражає це розширення.

(וכנודע בענין ג' קוצין של⁹ היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Як відомо щодо трьох кінчиків йуд: нижній кінчик, джерело й сила розуміння (Біна), залежить від верхнього кінчика тощо.)

У дужках наведено підтвердження самого тексту: йуд пишеться з трьома кінчиками — верхнім, середнім і нижнім; у першому маамарі цього розділу, де цитується «Пардес Рімонім», пояснюється, що гей походить від нижнього кінчика. Нижній кінчик є джерелом Біни й залежить від верхнього кінчика; це показує, що поширення, пов'язане з Біною, черпає свою силу з того, що перебуває над нею.

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד^{10,11} כו' אברהם הוא כח"י

ח"ע [חכמה עילאה] כו'

І як відомо щодо форми двох літер гей. А що ж до гей, доданої до імені Авраама, — «Аврам не породжує» тощо, — [хоча] Авраам є рівнем вищої мудрості (Хохма) тощо:

Ще одне підтвердження — форма двох літер гей в Імені Б-га (Гавая), літери, що поширюються вшир і в довжину. Далі текст висуває заперечення: Авраам також отримав літеру гей, адже в Мідраші сказано: «Аврам не породжує», а Авраам — породжує; однак Авраам є вищою Хохмою, для якої народження мало б відбуватися через скорочення, а не через розширення.

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים¹² כו' ע"ד כח"י הנפש אשר עשו בחרן¹³ כח"י העלאות

מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

Тобто [це було] так, як прямо сказано у вірші: «бо [Я зробив тебе] батьком безлічі народів» тощо, подібно до рівня «душ, яких вони створили в Харані», — рівня піднесення із протилежного боку (зе леумат зе) тощо.

Відповідь така: гей в імені Авраама була потрібна для того, про що прямо сказано у вірші: він мав стати «батьком безлічі народів», подібно до «душ, яких вони створили в Харані»; за традиційним тлумаченням, ідеться про людей, яких Авраам і Сара привели до служіння Б-гу. Це піднесення з боку, протилежного святості, для якого потрібне поширення назовні.

אבל להולדת יצחק¹⁴ סטי [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחיי ביטול ולא התפשטות כו'

Але для народження Їцхака, [який належить до] боку святості, цього не було потрібно; адже, навпаки, весь бік святості є рівнем самоусунення (бітуль), а не поширення тощо.

Для народження Їцхака, який цілковито належить до боку святості, Авраамові не була потрібна гей, бо святість за своєю суттю є самоусуненням (бітулем), а не поширенням. Отже, на рівні Авраама народження святої дитини все одно відбувається через скорочення, яке виражає йуд.

משא"כ לשרה נתוסף לה' ללידת יצחק כו' (ועי' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

А Сарі, навпаки, додалася гей для народження Їцхака тощо. (Див. нижче, у розділі «Хаей Сара», маамар, що починається словами «Йегале лан таамей».)

Сарі ж, яка є нижчою Хохмою, гей була потрібна для народження Їцхака, адже на її рівні нове буття виникає через розширення. Текст відсилає читача до маамара в розділі «Хаей Сара» — «Йегале лан таамей», де це розглядається докладніше.

ПИТАННЯ ДЛЯ ОБГОВОРЕННЯ

1. Чому Альтер Ребе називає Хохму айіном («ніщо») і чому саме «ніщо» має бути джерелом нового буття?
2. Згідно з маамаром, чому ніщо скінченне не може виникнути, якщо Нескінченне світло не скоротиться?
3. Чому скорочення на рівні Сарі призвело б до темряви й прихованості, а не до народження?
4. Чого досягла додана до імені Авраама гей і чому вона не була потрібна для народження Іцхака?
5. Як три вершинки йуд показують, що нижчий рівень залежить від вищого?

Примітки

АБЗАЦ 1

1

שרי אשתך

У цьому рукописі — копії маамару, переписаний писарем, — Цемах-Цедек власноруч додав слово «мугах», позначивши текст як вивірений. Це вказує читачеві, що текст, який ми маємо перед собою, було перевірено.

ПРИМІТКА КЕНОТ

בבוכ 1101 הוסיף כ"ק הצ"צ בגוכת"ק על כתי"י מעתיק: מוגה. הנחת מהר"א הלוי בספרו עבודת הלוי פ' לך לך טז, ד כותרת "כ"ק בעת ששמע מאדמו"ר הזקן". ראה לעיל בציונים מכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי

Б-г каже Аврааму, що його дружину більше не слід називати Сарай, а слід називати Сара; цей вірш звучить, коли Б-г укладає з ним завіт обрізання. Він відкриває маамар, тема якого — чому зміна однієї літери, йод у імені Сарай на гей у імені Сара, дала їй силу народити Іцхака.

בראשית י"ז:15

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:

And G-d said unto Abraham: 'As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМІТКА КЕНОТ

בראשית יז, טו.

3

שרי לא תלד

У тому маамарі, присвяченому словам «Дивіться, що Б-г дав вам Шабат», пояснюється, що «світом Майбутнього створено завдяки йуд»: завдяки йуд утворилися насолоди душ у світі Майбутнього, а завдяки гей — усі подробиці створених унизу істот. У дужках там підсумовано цей маамар: згори, коли Нескінченне світло (Ор Ейн Соф) притягується вниз, до Ацилуту, це відбувається через йуд — цимцум; унизу, на рівні Сари, коли Малхут світить у світі творення (Брія), формування (Єцира) та дії (Асія), усе навпаки.

בראשית רבה מ"ד:י"ב

ПРИМІТКА КЕНОТ

ב"ר מר, יב. תנחומא משפטים יא. ועיי בלקו"ת פ' בשלח א, ב.

4

שרי לא תלד

Аврам скаржиться, що за його зіркою видно: у нього не буде дитини, а Б-г відповідає: Аврам не породжує, але Авраам породжує; Сарай не народжує, але Сара народжує. Альтер Ребе бере це за вихідне положення: нова

літера принесла силу народжувати. (У примітці Кехот це наведено як 44:12; у виданні Sefaria — як 44:10.)

בראשית רבה מ"ד:י"ב

וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתַת זֶרַע - אָמַר רַב שְׁמוּאֵל בַּר רַב יִצְחָק: הַמּוֹל דּוּחֲקֵי וְאוֹמֵר לִי: אַבְרָם אֵין אֶת מוֹלִיד! אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: הֵן כְּדַבְרֵךְ! אַבְרָם וְשָׂרָה אֵין מוֹלִידִים, אַבְרָהָם וְשָׂרָה מוֹלִידִים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" - Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5

והחכמה מאין

Йов, говорячи про те, наскільки прихована мудрість, запитує: «А мудрість — де [mea'ın] її знайти?» Хасидизм тлумачить mea'ın як «з нічого»: мудрість (Хохма) походить із рівня аїн (ніщо) і сама є цим рівнем. Альтер Ребе використовує це, щоб показати, що Хохма є джерелом нового буття.

איוב כ"ח:י"ב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

But wisdom, where shall it be found? And where is the place of understanding?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМІТКА КЕНОТ

איוב כח, יב.

6

ואיך נהפוך . . וניתן לה כח הה' במקומו

Там Лікутей Тора цитує саме цей уривок: Сара могла народити лише після того, як у неї забрали силу йуд і дали натомість силу гей, адже на її рівні — коли Малхут світить у нижні світи — цимцум приніс би лише темряву й приховування.

ПРИМІТКА КЕНОТ

בלקו"ת בשלח א, ב מציין לכאן.

АБЗАЦ 2

7

והנה למעלה כך הוא המדה

У цьому уривку пояснюється, що світи можуть отримувати світло лише через вузькі канали («волоски»); там цитують цей маамар: угорі народження відбувається саме через цимцум, тоді як унизу, на рівні Сари, — цілком навпаки. Той самий принцип застосовується до того, як Б-жественне світло досягає світів.

ПРИМІТКА КЕНОТ

מוכח בלקו"ת פי כי תצא לו, ג.

8 שו"ה ההולדה — הוא ע"י צמצום דוקא

«Лікутей Тора» пояснює там, що йуд Імені Б-га (Гавая) означає скорочення, завдяки якому можна отримати Нескінченне світло, і цитує цей маамар. Також додається, що це скорочення не є цілковитим приховуванням, а подібне до настанови завжди викладати учневі матеріал стисло: так само, як Письмова Тора коротко натякає на все те, що Усна Тора розгортає докладно.

ПРИМІТКА КЕНОТ

ראה בלקו"ת בשלה א, א: "ואין זה הצמצום העלם והסתר גמור, אלא ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו בדרך קצרה" ע"ש. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תשכג, ב.

9 וכנודע בענין ג' קוצין של יו"ד

У першому маамарі цього розділу Альтер Ребе пояснює, спираючись на вчення «Пардес Рімонім», що йуд має три кінчики: гей походить від нижнього кінчика, а верхній кінчик присутній у нижньому, тому світло верхнього кінчика сяє в Біні. Саме так точка йуд (Хохма) поширюється в довжину й ширину гей (Біні).

ПРИМІТКА КЕНОТ

ראה לעיל יא, ב. ובמ"מ לשם.

10 אברם אינו מוליד

У примітках Кегот цей уривок із Зоару наведено поряд із Мідрашем як джерело висловлювання, що Аврам не породжує. Альтер Ребе використовує це висловлювання, щоб запитати, чому Авраамові була потрібна додаткова літера гей.

בראשית רבה מ"ד:י"ב: Bereshit Rabbah 44:12

... ר' הונא בר רב יוסף אמר: אף שנוי שם ומעשה טוב. שנוי השם מאברהם, ולא יקרא עוד שמך אברם. מעשה טוב מאנשי ניונה, שנאמר (יונה ג) וירא אלקים את מעשיהם כי שבו וגו'. ויש אומרים: אף שנוי מקום שנאמר (בראשית יב): ויאמר ה' אל אברם לך לך. ר' מנא אמר: אף התענית שנאמר (תהלים כ): יענך ה' ביום צרה וגו'. רבא בר מחסיא ורבי חמא בן גוריון בשם רב אמר: יפה תענית לחלום, כאש בנעורת. אמר רבי יוסף: ובו ביום, ואפילו בשבת:

"He took him outside, and said: Look now to the heavens, and count the stars, if you can count them, and He said to him: So will your offspring be" (Genesis 15:5). "He took him outside" - Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: Did He take him outside the world, that the verse should say: "He took him outside [haḥutza]"? Rather, he showed him the streets of the heavens, can also mean streets. just as it says: "While He had not yet made earth and the ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 90b ז, זח"א

ПРИМІТКА КЕНОТ

ב"ר מוד, יב. זח"א ז, ב.

11

אברם אינו מוליד

Б-г відповідає на страх Аврама, що в нього не буде дитини: «Аврам не породжує, Авраам породжує». Альтер Ребе використовує це висловлювання, щоб запитати, чому Авраамові — вищій мудрості (Хохма) — також була потрібна літера гей. (У примітці Кегот це наведено як 44:12; у виданні Sefaria — як 44:10.)

בראשית רבה מ"ד:י"ב: Bereshit Rabbah 44:10

ויאמר אברם הן לי לא נתת זרע - אמר רב שמואל בר רב יצחק: המזל דוחקני ואומר לי: אברם אין את מוליד! אמר לו הקדוש ברוך הוא: הן כדברך! אברם ושרה אין מולידים, אברהם ושרה מולידים!

"Abram said: Behold, to me You have not given offspring, and a member of my household is my heir" (Genesis 15:3). "Abram said: Behold, to me You have not given offspring" - Rav Shmuel bar Rav Yitzhak said: [Abram said to G-d:] My astrological constellation is pressuring me and saying to me: Abram, you will not beget offspring. The Holy One blessed be He said to him: 'Indeed, it is as you say; Abram will not beget offspring, but Abraham will beget offspring. "Sarai your wife, you shall not call ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

כי אב המון גוים

Б-г каже Аврамові, що відтепер його ім'я буде Авраам, «бо Я зробив тебе батьком багатьох народів». Альтер Ребе тлумачить це як пряме призначення доданої до імені Авраама літери гей.

בראשית י"ז:ה' Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמְךָ אֲבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אֲבִרְהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גוֹיִם נִתְּתִיךָ:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

הנפש אשר עשו בחרן

Коли Аврам вирушив із Харана до Ханаану, він узяв із собою «душі, яких вони здобули в Харані», — людей, яких він і Сарай наблизили. Альтер Ребе наводить це як приклад піднесення того, що перебуває поза межами святості, — роботи, для якої Авраамові було потрібне розширення.

בראשית י"ב:ה' Genesis 12:5

וַיִּקַּח אֲבְרָם אֶת־שָׂרִי אֵשֶׁתוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָהוּ וְאֶת־כָּל־רִכְוָשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בַּחֲרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶצָה כְּנַעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМІТКА КЕНОТ

בראשית יב, ה.

14

להולדת יצחק . . לא הי צריך

Як зазначено у примітці, «Біурей га-Зоар» пояснює, що ге'й додали до імені Авраама заради народження Йіцхака; це відрізняється від твердження цього маамара, що для Йіцхака вона не була потрібна.

ПРИМІТКА КЕНОТ

ראה ביאורי הזהר לכ"ק אדמו"ר האמצעי יג, ב דשם מבואר שהוספת הה' הי' בשביל לידת יצחק. באוה"ת בראשית כרך ד תשכד, א: "ומ"ש אברם אינו מוליד היינו להיות אב המון גוים אבל לא בשביל יצחק זה דחוק, וההכרח שהביא לפרש כן היינו משום דהא באצ"י הגילוי ע"י יו"ד, נ"ל דיש ליישב ולומר דהא אברם הוצרך להוולד שיומשך הנשמה בעשי' ולא די בלידה דאצ"י אי"כ לצורך הלידה בכי"ע צ"ל ה"י ע"ש. ראה גם בספר הערכים-חב"ד ח"א ערך אברהם בהערה 7-116. ראה בסה"מ תרכ"ז ע' ש.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations i the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитовані джерела за Сефарією: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library. © likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/5/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок